

## 端午の節句

五月に入ると、言うまでもなく、「端午の節句」である。現在は「子供の日」として国民の祝日の一つだ。最近、ボランティアグループの「AVIS」の方は端午の節句のイベントを行われた。私は日本伝統的な文化に強い興味を持っているから、喜んで参加した。



イベントの会場は藤田さんの家だ。和の感じが溢れる、素敵なお庭付きの古い家である。床の間の前に、「兜」を被って、「鎧」を着ている五月人形を飾っていた。背景には屏風、周囲には弓、刀などの道具を飾っていた。AVISの紹介によると、「端午の節句」には、家に男の子がいれば、五月人形を飾って、鯉のぼりを立てるのは一般的とのことだ。すなわち、戸外に鯉のぼりを立てることによって、この家に男の子がいることが分かる。鯉のぼりは普通、子供のお母さんの両親からもらう。鯉のぼりには、男の子は鯉のように、強く成長し、賢い大人になるように、立身出世の願いを込めている。

また、AVISの方々から兜や鉄砲などの折り紙をおしえてもらった。わたしたちも、作った兜を被って、五月人形の気持ちを味わうことができた。その後、「端午の節句」の伝統的な食べものを食べた。餅菓子的一种で、かしの葉が包んで蒸した「柏餅」である。柔らかな餅、中身の味噌、葉っぱの香りと一緒に口に入ると、頬っぺたも落ちるような美味しさだ。「端午の節句」で、もう一つの食べ物「ちまき」がある。これは、中国の「端午節」の習慣と一緒にある。



今回、AVISの方々のお陰で、留学生の私も、日本文化の知識を学ぶことができ、伝統文化を体験することができた。

## 日本的端午节

到了日本的五月，自不必说，最令人期待的就是“端午节”。日本现在把“端午节”定为“儿童节”，作为国民的节日之一。最近，志愿者组织“AVIS”举办了一场“端午节”体验活动。因为我对日本的传统文化抱有强烈的兴趣，就欣然参加了。



活动场地在藤田家，是一个充满和风，带有庭院的别致日式建筑。在壁龛前，摆放着戴着头盔，穿着铠甲的武士人偶。背景是屏风，人偶周围装饰着刀、弓等武士道具。据AVIS志愿者的介绍，在端午节，如果家里有男孩子的话，就一定会在家装饰武士人偶，在屋外挂鲤鱼旗。也就是说，通过屋外挂着的鲤鱼旗，就可以知道这户人家有男孩子了。

鲤鱼旗一般是从孩子的母亲的父母那里收到的。鲤鱼旗，饱含着对男孩子像鲤鱼一样，健康成长，头脑聪明，出人头地的祝愿。

此外，AVIS的志愿者们还教我们做了头盔和铁炮的折纸。我们也尝试着戴着我们自己制作的头盔，感受了武士人偶的心情。之后，我们吃了日本端午节的传统食物，用槲树叶包着蒸熟的“柏饼（带馅儿年糕）”。当柔软的年糕、味噌的馅，槲树叶的香味，一起送入口中的时候，那味道真是好极了！在日本，端午节还有另一个传统食物是粽子。这倒是和中国端午节的习俗是一样的。



通过AVIS志愿者举办的体验活动，作为留学生的我，也有幸学习了日本文化知识，体验了日本传统文化。